

ทักษะการฟัง การย่อความและการถอดความในการแปลล่าม

ทักษะการฟัง

เป็นทักษะที่ใช้มากที่สุด มีความสำคัญในชีวิตประจำวันในทักษะทั้งสี่ คือ การฟัง การพูด การอ่านและการเขียน

การฟังคืออะไร

คือการรับรู้ การเข้าใจ จับประเด็นและแปลความหมายจากเสียงที่เป็นคำพูด หรือเป็นสัญญาณต่างๆที่มนุษย์ใช้ในการสื่อสารได้ถูกต้อง

ฟังเพื่ออะไร

- เพื่อจับใจความสำคัญของสารที่ได้ยินว่ามีอะไรบ้าง ต้องตั้งใจและมีสมาธิ คิดพิจารณาเรื่องตลอดระยะเวลาของการฟัง
- เพื่อจับใจความรายละเอียด ประมวลสาระสำคัญว่ามีอะไรบ้าง เพื่อนำไปถ่ายทอดหรือปฏิบัติได้อย่างถูกต้อง ต้องมีความเข้าใจและมีสมาธิ คิดตามไปขณะที่ฟัง

การฟังมีประโยชน์อะไร

ทำให้ได้รับความรู้ ความคิด ทักษะคติ และยังช่วยให้การพูดสื่อสารของเราสมบูรณ์ องค์ประกอบสำคัญของการพูด คือ ผู้ส่งสาร ตัวสาร สื่อ และผู้ฟังหรือผู้รับสาร การฟังที่ดีจะช่วยให้การสื่อสารสำเร็จ เกิดการเข้าใจและตอบสนองได้อย่างถูกต้อง

การย่อความ

คือการจับใจความสำคัญของเรื่องมาเรียบเรียงใหม่ ทำให้สั้นกว่าเดิมแต่มีใจความสำคัญครบถ้วนสมบูรณ์ ว่า ใคร ทำอะไร ที่ไหน เมื่อไร อย่างไร โดยใช้สำนวนภาษาของตนเอง

ส่วนประกอบของย่อความ

- ส่วนที่เป็นใจความหรือข้อความที่สำคัญที่สุด หากตัดออกจะสื่อสารไม่รู้เรื่อง
- ส่วนที่เป็นข้อความเสริม ตัดออกไปก็ยังสามารถเข้าใจ สื่อสารได้สำเร็จตามจุดมุ่งหมาย

การย่อความมีประโยชน์อย่างไร

เพื่อนำใจความสำคัญไปถ่ายทอดให้แก่ผู้ฟังต หรือเพื่อสรุปเนื้อเรื่องที่ได้อ่าน ฟัง ไม่ควรแสดงความคิดเห็นและวิจารณ์ข้อความของผู้พูดในบทสรุป

การถอดความ

การถอดความคืออะไร

คือการถ่ายทอดข้อความโดยใช้คำที่แตกต่างหรือเปลี่ยนคำไปจากเดิมเพราะข้อความหรือคำศัพท์นั้นยาก ไม่เข้าใจหรือนึกคำศัพท์ในอีกภาษาหนึ่งไม่ออก แปลตรงๆไม่ได้ จึงหาคำที่เป็นภาษาทั่วไปมาถ่ายทอดออกมาด้วยคำพูดของตนเอง

องค์ประกอบในการถอดความ

- ความหมายต้องเหมือนเดิม
- มีการปรับใช้คำพูดของตนเอง

ความยาวใกล้เคียงกับข้อความเดิม กระบวนการในการฝึกถอดความ มี 7 ขั้น คือ 1) ทำความเข้าใจข้อความต้นฉบับ 2) หาคำที่เป็นภาษาทั่วไป (Shared language) 3) หาจุดสำคัญ (Main

point) 4) เขียนถอดความด้วยคำพูดของตนเอง 5) ตรวจสอบเอง 6) ให้เพื่อนช่วยตรวจสอบ และ 7) ส่งอาจารย์ 2 ท่านเพื่อตรวจให้คะแนน เกณฑ์ในการให้คะแนน คือ ได้ 1 คะแนน เมื่อข้อความที่ถอดมีองค์ประกอบครบ 4 ข้อ ได้แก่ 1) ความหมายคงเดิม 2) มีการปรับใช้คำพูดของตนเอง 3) ความยาวใกล้เคียงกับต้นฉบับ และ 4) ไม่มีการเพิ่มข้อมูลใหม่ หากขาดข้อใดข้อหนึ่ง ถือว่า ไม่สมบูรณ์ได้ 0 คะแนน หลัง

- - ไม่มีการเพิ่มเติมข้อมูลใหม่